

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по научной работе

ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

к. ф.- м.н. Демин Максим Викторович

«27» августа

2024 г.



### ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

ФГАОУ ВО «Балтийский государственный университет имени  
Иммануила Канта»

о диссертации **Войславовой Силвии Симеоновой**

«Мир “кажимости” в русской и болгарской лингвокультурах:

опыт лексикографического описания»

по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика»

на соискание ученой степени кандидата

филологических наук (Москва, 2024)

В представленной диссертации осуществлен системный анализ в сопоставительном аспекте важной концептуальной области, определяемой автором как «мир кажимости». С формальной точки зрения это лексико-семантическая группа в русском и болгарском языках, познавательной связанная с идеальным моделированием мира человеком и выраженная разнообразными грамматическими средствами (с. 58). Непосредственным материалом исследования выступила лексика русского и болгарского языков, исходя из чего важную сторону работы составила разработка опытного сопоставительного словаря, в котором структура отмеченной концептуальной области описывается с точки зрения двух указанных языковых ментальностей.

**Актуальность** данной диссертации несомненна и обусловлена, прежде всего, общими тенденциями развития современной науки о языке. Представленное в ней исследование осуществлено на стыке



лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и, таким образом, оно решает насущные задачи данных дисциплин. Также в диссертации намечено решение актуальных задач современной лексикографии – представлен проект перспективного словаря нового типа.

**Новизна** представленного исследования также проявляется в целом ряде моментов. Новыми являются и непосредственный объект исследования («мир кажимости») в русской и болгарской лингвокультурных системах, и основная методологическая установка – рассмотрение объекта в сопоставительном аспекте, и практическая установка на разработку концепции и структуры нового двуязычного словаря, демонстрирующего сходства и различия в устройстве идеального «мира кажимости» в двух языковых ментальностях – русской и болгарской.

Всем этим обусловлена и **новизна итоговых результатов** данного диссертационного исследования. В частности, определен новый перспективный объект, предполагающий дальнейшие исследования подобного рода на материале других языков; установлен ведущий метод таких исследований, открывающий перспективу создания типологий в данной области и, возможно, открытия универсалий; разработаны опытные статьи нового типа двуязычного словаря, включающего экстралингвистические данные.

Диссертация имеет несомненную **теоретическую значимость**, поскольку проясняет целый ряд вопросов, стоящих перед современной наукой о языке и культурным сознанием человека – собственно перед когнитивной лингвистикой и лингвокультурологией. Значима диссертация и в плане дальнейшей разработки теории лексикографии.

Несомненная и **практическая ценность** осуществленного исследования. Его результаты могут быть использованы в практике вузовского преподавания дисциплин лингвистического цикла, русской и болгарской лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, переводоведения. Кроме того, представленные в диссертации данные могут быть использованы в сфере практической лексикографии – при разработке многоязычных лингвокультурологических сопоставительных словарей.

**Личный вклад** соискателя состоит в выделении новой для современной лингвистики проблемы, определении объекта и предмета исследования, формулировании целей и задач, обосновании подходов и методов, положений и выводов, апробации полученных результатов, подготовке публикаций по теме выполненной работы.

**Достоверность и аргументированность** результатов, полученных в ходе исследования, обеспечивается надежностью использованной теоретической



базы, адекватностью поставленным задачам методологических принципов и методик, тщательностью обработки и классификации имеющегося материала, его репрезентативностью и разнообразием, детальностью осуществляемого анализа и описания.

**Структура диссертации** отвечает целям и задачам исследования. Диссертация включает Введение, три главы, заключение, список литературы (233 – теоретические работы, 65 – словари и справочные издания); также в ней приводятся два приложения. Общая концепция и выводы диссертации согласуются с теоретическими установками современной лингвистики и лексикографии и базируются на надежных данных.

Во **Введении** дается обоснование актуальности предпринятого исследования, определяются его объект, предмет, цель и задачи, объясняется методическая база, научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность, сформулированы положения, выносимые на защиту. Здесь же приводится краткое описание организации исследования. Все эти аспекты исследования описаны корректно и информативно.

Вместе с тем самый первый раздел **Введения** – обоснование обращения к данной теме – оставляет в этом плане определенные нарекания. Так, вместо объяснения когнитивной глубины и специфики «мира кажимости» в двух лингвокультурных системах приводятся рассуждения об общей направленности исследования, его материале, содержании термина «мир кажимости» (как представляется, было бы логичнее сделать это в описании объекта исследования).

В первой главе «**Исследовательские подходы к лингвистическому и лексикографическому описанию русской и болгарской лингвокультур**», включающей четыре параграфа, дан аналитический обзор работ, так или иначе касающихся заявленной в диссертации проблемы, а также работ, связанных с теорией и практикой составления традиционных двуязычных словарей, а также словарей новых типов. Выводы, приведенные в этой части исследования, характеризуются как верные, надежные и играющие важную роль в дальнейшем исследовании (хотя некоторые из них и имеют излишне общий характер). Одним из основных видится вывод о том, что «во второй половине XX века в русской и болгарской лингвистической традиции наблюдается разворот в сторону анализа ключевых слов культуры» (с. 42). Второй важный вывод указывает на открытые перспективы в области сопоставительных исследований русского и болгарского языков, создания на этой основе новых словарей (с. 42).

В общем плане эта часть диссертации позволяет сделать вывод о солидной теоретической базе осуществленного исследования, широкой научной



эрудиции ее автора, его умении выделять дополнительные вопросы, актуальные для решения заявленной проблемы, критически оценивать существующие в данной области научные концепции.

Согласимся с автором в том, что создание новых сопоставительных словарей, описывающих «мир кажимости» в разных лингвокультурных сознаниях, весьма важно в настоящее время, потому что существенно продвинет исследования в области лингвокультурологии, но еще более важно – в области когнитивной лингвистики, исследующей стереотипы мировидения в ментальности разных народов.

Во второй главе «Мир “кажимости”: лингвистические лакуны», включающей четыре параграфа, объясняется содержание понятия «мир кажимости», рассматривается его когнитивная природа, выявляются принципы его построения и структура в русской лингвокультурной ментальности, определяются лексические репрезентанты структурных составляющих данной концептуальной области.

Эта часть работы особенно интересна в силу представленности в ней богатого фактического материала, множества ценных положений. Таково, например, положение о том, что национально-культурное своеобразие языков особенно хорошо проявляется в сопоставительном аспекте в наличии / отсутствии слов и концептов, определяемых как «этноспецифические». При этом сопоставлению должны подвергаться не столько отдельные слова, сколько их группы, называющие соответствующие лексико-семантические поля (с. 43). Чрезвычайно интересна реконструированная диссертантом семантическая структура «кажимости» (с. 44-45). Также ценно сформулированное в диссертации определение «кажимости» (с. 49). Весьма важными представляются отмеченная автором междисциплинарность этой категории (она значима для психологии, социологии, истории и других дисциплин (с. 51-52)) и ее субъективная природа (с. 53). Особо должна быть отмечена в этой связи общая совокупность слов, выражающих идею «кажимости» в русском языке (с. 57-58).

Новых и весьма ценных результатов такого рода очень много в данной главе. Хорошая продуманность имеющегося фактического материала, методически обеспеченный его анализ позволил автору создать наглядную схему «мира кажимости» с его ядерной зоной, ближней и дальней перифериями (с. 64).

При этом, однако, возникает вопрос: насколько правомерно приведение в зоне дальней периферии данной лексико-семантической области слова *образ* (а оно должно потянуть за собой и слово *представление*, на схеме отсутствующее). Согласно существующим концепциям когнитивной



лингвистики, *образ / представление* суть общие формы представления знаний, и о «кажимости» в этих случаях речь не идет (либо придется признать, что весь мир, осмысляемый человеком в образах, иллюзорен).

В третьей главе «**Тематический классификатор “Русская и болгарская лингвокультуры в сопоставлении”**: общая концепция словаря и образцы словарных статей», включающей пять параграфов с подпараграфами, описываются аспекты русско-болгарского словаря нового типа, определяемого как «тематический классификатор». В частности, здесь описывается общая концепция этого словаря, его структура, приводятся опытные словарные статьи для лексических единиц, относящихся к лексико-семантическому полю «мир кажимости».

Ключевой принцип, реализуемый в данном словаре, – последовательное выделение как сходств в русской и болгарской лингвокультурах, так и проявляющихся в них различий, определяющих их этноспецифичность (с. 69). Другой его важный структурный аспект – организация по идеографическому типу (с. 69). Как отмечает сам автор, это «словарь моделей лексикографического описания разноструктурных единиц» (с. 69). В этой главе диссертации определяются и общие правила использования словаря (с. 70, 75).

Подводя итог, отметим, что главы диссертации характеризуются идейным единством, методической последовательностью и полнотой описания материала. **Заключение** диссертации содержит компактное изложение полученных результатов, которые полностью отвечают сформулированной цели исследования и демонстрируют решение намеченных задач.

При всех отмеченных достоинствах в диссертации отмечаются и определенные недоработки или некорректности. Так, излишне общими, на наш взгляд, являются положения, выносимые на защиту. Кроме того, нарекания вызывает «культура текста» диссертации – в ней в целом ряде случаев некорректно оформляются объектные лексические единицы (вместе с тем на с. 58 автор делает это верно), понятия приводятся без кавычек (ср. с. 21), семантические компоненты приводятся в «лапках» (на самом деле они используются для оформления лексических значений). Автор объединяет сравнительный метод и сопоставительный (с. 13, 15), в то время как на самом деле они различаются установками и ожидаемыми результатами. Также автор некорректно сближает лингвокультурологию и когнитивную лингвистику (с. 23 и др.). Они пересекаются лишь в интересе к внутренней форме слова. Но и в этом случае лингвокультурология рассматривает ее как источник культурных данных, а когнитивная лингвистика – как объяснение способа категоризации соответствующих фрагментов мира.



Кроме того, считаем необходимым обратиться к автору исследования со следующими вопросами, имеющими по преимуществу уточняющий характер.

1. На с. 10 автор пишет: *По результатам сплошной выборки из словарей было определено, что смысловым компонентом лексико-семантического поля мир “кажимости”, является его отнесенность к воображаемому миру.* Что автор имеет в виду, используя сочетание «смысловый компонент»? И как словари обеспечивают данный вывод?
2. На с. 23 автор пишет: *В семантическом плане фразеологизмы являются наиболее сложной группой языковых единиц, потому что невозможно понять общий смысл этих образных выражений, исходя только из простой структуры значений составляющих их слов.* Насколько этот тезис актуален в отношении фразеологических сочетаний типа «проливной дождь», «вороной конь», «трескучий мороз»?
3. На с. 43 находим следующее утверждение: *В современных исследованиях термин «семантическое поле» может заменяться на синонимический ряд, лексическое поле, лексико-семантическое поле.* В нашей работе мы используем термин *лексико-семантическое поле синонимично термину «семантическое поле».* Оно представляется теоретически некорректным и требует пояснений.

Заданные вопросы носят частный характер и не ставят под сомнение актуальность, теоретическую и практическую ценность, перспективность работы. Выводы как в отдельных главах, так и по исследованию в целом закономерны, убедительны, подтверждаются современной языковой теорией и надежным фактическим материалом и в целом отвечают положениям, вынесенным на защиту.

Автореферат и 13 публикаций автора, включающих 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, в полном объеме отражают содержание диссертации.

Диссертация Войславовой Силвии Симеоновой «Мир “кажимости” в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания» тематически соответствует паспорту специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика», является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение важной задачи, значимой для лексикологии, лингвокультурологии, лексикографии русского и болгарского языков. Диссертация «Мир “кажимости” в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук, представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным п.п. 9–14 «Положения о порядке присуждения ученых



степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г., № 842, а её автор, Войславова Силвия Симеонова, заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв о диссертации Войславовой Силвии Симеоновой «Мир “кажимости” в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания», составленный доктором филологических наук (10.02.19), доктором, профессором ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта» Берестневым Геннадием Ивановичем, обсужден и принят на заседании экспертного совета ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» по группе научных специальностей 5.9. «Филология» ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет им. И. Канта». Списочный состав совета 18 человек. Присутствовали на заседании 13 человек. Результаты голосования: «за» — 13 человек, «против» — 0, «воздержалось» — 0. Протокол заседания № 7 от 26 апреля 2024 г.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаем.

Председатель экспертного совета  
ОНК «Институт образования и гуманитарных наук»  
по группе научных специальностей 5.9. «Филология»  
ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет им. И. Канта»  
доктор филологических наук  
(10.02.01 — Русский язык),  
профессор Ваулина Светлана Сергеевна \_\_\_\_\_

Подпись С.С. Ваулиной удостоверяю

### Сведения об организации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»  
Адрес: 236041, Россия, Калининград, ул. А. Невского, 14;  
тел.: +7 (4012) 59-55-95;  
адрес электронной почты: [post@kantiana.ru](mailto:post@kantiana.ru)  
сайт: [post@kantiana.ru](http://post@kantiana.ru)



### Сведения о ведущей организации

по диссертации Войславовой Силвии Симеоновны

«Мир "кажимости" в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»
Сокращенное наименование организации в соответствии с уставом	ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Почтовый индекс, адрес организации	236041, Россия, Калининград, ул. А. Невского, 14
Веб-сайт	<a href="https://kantiana.ru/">https://kantiana.ru/</a>
Телефон	+7 (4012) 59-55-95
Адрес электронной почты	<a href="mailto:post@kantiana.ru">post@kantiana.ru</a>

Список основных публикаций работников структурного подразделения, готовящего отзыв ведущей организации, за последние 5 лет по теме диссертации (не более 15 публикаций)

1. Берестнев Г.И. Когнитивные основания символических форм культуры // Россия: тенденции и перспективы развития. Ежегодник. XXII Национальная научная конференция с международным участием. Москва, 2023. С. 467-473.
2. Берестнев Г.И. Семантическая реконструкция в когнитивной лингвистике // Когнитивные исследования языка. 2022. № 4 (51). С. 295-299.
3. Берестнев Г.И., Камалова А.А., Пивовар Е.С. Когнитивные структуры успеха в русской обыденной ментальности // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2022. № 2. С. 17-30.
4. Берестнев Г.И., Бойко Л.Б. Лингвистика совпадений // Вопросы когнитивной лингвистики. 2021. № 1. С. 17-25.
5. Берестнев Г.И. Имя собственное в синхронистических совпадениях // Вопросы когнитивной лингвистики. 2021. № 3. С. 75-87.
6. Берестнев Г.И. Серийность событий в русском лингвокультурном сознании // Вопросы когнитивной лингвистики. 2020. № 1. С. 115-121.
7. Берестнев Г.И., Бойко Л.Б. Лингвистические критерии разграничения примет и предписаний народной магии // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2019. № 2. С. 31-40.
8. Шкапенко Т.М., Клипина М.Ю. Польские фразеологические единицы с лексемой *piekło* и их русские эквиваленты (на материале словарей и параллельного корпуса НКРЯ) // Исследовательские парадигмы в современной филологии. Материалы VII Всероссийской научной конференции. Краснодар, 2022. С. 136-141.
9. Шкапенко Т.М., Дмитровская М.А. Функционирование англоязычных заимствований в научно-образовательном дискурсе современного польского



- языка // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Серия: Филология, педагогика, психология. 2021. № 3. С. 22-30.
10. Шкапенко Т.М., Ваулина С.С. Роль контекста в процессе семантических преобразований лексической единицы // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2021. Т. 20. № 6. С. 158-169.
  11. Ваулина С.С., Голубенко О.М. Фразеологическая картина мира как производная менталитета человека (на материале фразеологизмов с компонентом-зоонимом в русском и литовском языках) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 3. С. 198-202.
  12. Коннова М.Н., Родина А.А. Ценностные трансформации языковой картины мира сквозь призму адъективной сочетаемости // Когнитивные исследования языка. 2023. № 5 (56). С. 173-177.

Врио ректора

10.04.2024



Е.В. Мялкина



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Балтийский федеральный университет имени  
Иммануила Канта»  
(БФУ им. И. Канта)

ОКПО 02068255, ОГРН 1023901002949  
ИНН 3906019856, КПП 390601001

ул. А. Невского, 14, г. Калининград, 236041  
+7 (4012) 595-597, [post@kantiana.ru](mailto:post@kantiana.ru)  
[www.kantiana.ru](http://www.kantiana.ru)

10.04.2024 № 01/50-1230

на № 17-3/1007-ПК от 28.03.2024

О предоставлении согласия на отзыв о  
диссертации и сведений о внешней организации

Председателю диссертационного совета  
24.2.292.01, созданного на базе Федерального  
государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего  
образования «Государственный институт  
русского языка им. А.С. Пушкина»  
д.филол.н., профессору  
А.П. Катъпшеву

Уважаемый Павел Алексеевич!

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта» (ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта») подтверждает согласие выступить в качестве ведущей организации по диссертации Войславовой Силвии Симеоновны на тему «Мир "кажимости" в русской и болгарской лингвокультурах: опыт лексикографического описания», выполненную под научным руководством Брагиной Натальи Григорьевны и представленную к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв ведущей организации на указанную диссертацию будет подготовлен и обсужден экспертным советом ОНК «Институт образования и гуманитарных наук» по группе научных специальностей 5.9. Филология (председатель экспертного совета — доктор филологических наук, профессор Ваулина Светлана Сергеевна).

Подтверждаем, что в организации не работают соискатель ученой степени, научный руководитель (научный консультант) соискателя ученой степени, а также не ведутся научно-исследовательские работы, по которым соискатель ученой степени является руководителем или работником организации-заказчика или исполнителем (соисполнителем).

Сведения о ведущей организации прилагаются.

Врио ректора



Е.В. Мялкина